

Application/ Դիմումագիր

Pasadena Community Foundation Scholarships/ Փասսատինա Համայնքի Հիմնադրամի Կրթաթոշակներ

Pasadena COVID-19 Disaster Small Business Relief Fund Grant/ Փասսատինա Քովիտ-19 Աղետ Փոքր Գործառքի Օգնություն Հիմնադրամի Դրամաշնորհ
Pasadena Community Foundation Scholarships/ Փասսատինա Համայնքի Հիմնադրամի Կրթաթոշակներ

Organization and Contact Information/ Կազմակերպութեան և Կապի Մասին Տեղեկություններ

Eligibility*/ Իրաւասութիւն

I agree that I have read the eligibility guidelines and determined that my business qualifies to apply for this grant./ Ես համաձայն եմ, որ ես կարդացի իմ իրաւասութեան ուղեցոյցները և որոշած եմ, որ իմ գործառքս իրաւասու է դիմելու այս դրամաշնորհին:

Choices/ Ընտրութիւններ

I Agree / Ես Համաձայն եմ

Business Name* /Գործառքի Անուն

Please enter your business name to serve as a title for your application. Հաճեցէք մուտքագրել ձեր գործառքի անունը՝ ձեր դիմումի վերնագրին ծառայելու համար:

Character Limit: 200/ Տառասահմանումը 200

Physical Business Address* / Գործատեղի Հասցէ

Enter physical business address, mailing address (if different) and phone number./ Մուտքագրել Գործատեղի հասցէն, Փոստարկղի հասցէն (եթէ տարբեր է) և հեռախօսի թիւը:

Character Limit: 1000/ Տառասահմանումը 1000

Business Website/ Գործառքի Կայքէջ

Character Limit: 2000/ Տառասահմանումը 2000

Owner's Name* / Մեփականատիրոջ Անուն

Enter the Owner's Name./ Մուտքագրել Մեփականատիրոջ Անունը

Character Limit: 250/ Տառասահմանումը 250

Owner's Personal Address* / Մեփականատիրոջ Անձնական Հասցէն

Please enter the Owner's personal address./ Մուտքագրել Մեփականատիրոջ Անձնական Հասցէն

Character Limit: 750/ Տառասահմանումը 750

Application/ Դիմումագիր

Pasadena Community Foundation Scholarships/ Փասատինա Համայնքի Հիմնադրամի Կրթաթոշակներ

Business Description*/ Գործառքի Նկարագրություն

Enter a short, general description of your business./ Մուտքագրել ձեր գործառքի կարճ, ընդհանուր նկարագիրը:

Character Limit: 1000/ Տառասահմանումը 1000

Section 1 - Information About Your Business/ Բաժին 1 - Տեղեկատվություն Ձեր Գործառքի Մասին

Original Open Date*/ Բացման սկզբնական օրուան թուականը

Enter the date your business originally opened in Pasadena./ Մուտքագրել թուականը այն օրը երբ սկզբնապես ձեր գործը բացուեցաւ Փասատինայի մէջ:

Character Limit: 10/ Տառասահմանումը 10

Pasadena Business Tax Permit*/ Փասատինայի Գործառքի Հարկի Թոյլտուութիւն

Enter your Pasadena Business Tax Permit number./ Մուտքագրել ձեր Փասատինայի Գործառքի Հարկի Թոյլտուութեան թիւը:

Character Limit: 250/ Տառասահմանումը 250

Gross Revenue - 2019* / Մեծագոյն Եկամուտ - 2019

What were your pre-pandemic annual gross revenues for year 2019?/Որքան էին նախնական համաճարակի տարեկան մեծագոյն եկամուտները 2019 թուականի համար:

Character Limit: 20/ Տառասահմանումը 20

Business Open or Closed*/ Գործառքը Բաց կամ Փակ

Are you currently open for business?/ Դուք ներկայիս բաց էք գործառքի համար:

Choices/Ընտրութիւններ

Yes/ Այո

No/ Ոչ

Re-Open Date /Վերաբացման Թուական

If you are not yet re-opened, enter your expected open date./ Եթէ տակաւին վերաբացուած չէք, մուտքագրել ակնկալուած բանալու թուականը:

Character Limit: 10/ Տառասահմանումը 10

Number of Employees*/ Աշխատակիցներու Թիւր

Enter the number of full-time employees (FTE) as of **March 1, 2020 including owner, operator or family members.** / **2020 թուականի Մարտ 1-ի դրութեամբ** մուտքագրել լիաժամ դրոյքով աշխատողներու թիւը՝ ներառեալ սեփականատերը, հեռագրիչը եւ ընտանիքի անդամները:

- Part-time employee hours can be added together: 40 part-time hours equals one full-time employee (FTE)./ Կիսաժամ դրոյքով պաշտօնէային ժամերը կարելի է աւելցնել միասին: 40 մասնակի աշխատանքային ժամերը հաւասար է մէկ լիաժամ պաշտօնէայի:
- Temporary employees cannot be counted./ Ժամանակաւոր աշխատակիցները չեն հաշուուիր:

Character Limit: 10/ *Տառասահմանումը 10*

Pasadena Employees*/ Փասատինա Աշխատողներ

How many of these employees as of **March 1, 2020** are Pasadena residents?/ Այս աշխատակիցներէն քանի՞ հոգի **Մարտ 1, 2020ի** դրութեամբ Փասատինայի բնակիչներ են:

Character Limit: 10/ *Տառասահմանումը 10*

Number of Employees Current*/ Աշխատակիցներու Թիւը Ներկայիս

Enter the number of full-time employees (FTE) **as of this application including owner, operator or family members.** / Մուտքագրել լիաժամ դրոյքով աշխատողներու թիւը, այս դիմումին ներառեալ սեփականատերը, հեռագրիչը եւ ընտանիքի անդամները:

- Part-time employee hours can be added together: 40 part-time hours equals one full-time employee (FTE)./ Կիսաժամ դրոյքով պաշտօնէային ժամերը կարելի է աւելցնել միասին: 40 մասնակի աշխատանքային ժամերը հաւասար է մէկ լիաժամ պաշտօնէայի:
- Temporary employees cannot be counted./ Ժամանակաւոր աշխատակիցները չեն հաշուուիր:

Character Limit: 10/ *Տառասահմանումը 10*

Pasadena Employees Current*/ Փասատինա Աշխատակիցներ Ներկայիս

How many of these employees **as of this application** are Pasadena residents?/ Այս դիմումի դրութեամբ այս աշխատակիցներէն քանի՞ հոգի Փասատինայի բնակիչներ են:

Character Limit: 10/ *Տառասահմանումը 10*

Application/ Դիմումագիր

Pasadena Community Foundation Scholarships/ Փասատինա Համայնքի Հիմնադրամի Կրթաթոշակներ

Other Business Information*/ Այլ Գործարքի Տեղեկատուություն

Is your business: /Ձեր գործարքը

Choices/ Ընտրություններ

Disabled Person Owned Business Enterprise/ Հաշմանդամություն Ունեցող Անձի Ձեռնարկություն

Minority Owned Business Enterprise/ Փոքրամասնություններուն Պատկանող Ձեռնարկություն

Veteran Owned Business Enterprise/ Վեթերաններուն Պատկանող Ձեռնարկություն

Woman Owned Business Enterprise/ Կնոջ Պատկանող Ձեռնարկություն

Not Applicable/ Ոչ Կիրառելի

Legal Issues*/ Օրինական Խնդիրներ

Is the small business or business owner(s) presently involved in any pending or current legal

action? If yes, describe. If no, enter N/A./ Փոքր գործարքի կամ գործի սեփականատերը (ներ)ը ներկայիս ներգրաուած է որեւէ առկաի կամ ընթացիկ օրինականութեան արարքի մէջ: Եթէ Այո, նկարագրեցէ: Եթէ Ոչ, մուտքագրել, Ոչ կիրառելի:

Character Limit: 1500/ Տառասահմանումը 1500

Section 2 - Effects of COVID-19 On Your Business/ Բաժին 2 - Քովիտ-19ի Հետեւանքները Ձեր Գործարքին Վրայ

COVID-19 Effects*/ Քովիտ-19ի Ազդեցություններ

Describe how the pandemic and Safer at Home orders affected your business. Include the financial effects on your business and employees./ Նկարագրեցէ, թէ ինչպէս համաճարակն ու «Աւելի Ապահով Տունը» պատգամը ազդեց ձեր գործարքին վրայ: Ներառել ֆինանսական հետեւանքները ձեր գործարքին եւ աշխատակիցներուն վրայ:

Character Limit: 3000/ Տառասահմանումը 3000

Revenue Decline*/ Եկամուտներու Անկում

Have you experienced a 25% or more decline in revenues from March-June 2019 to March-June 2020?/ Իրազեկ է՞ք եկամուտներու 25% կամ աւելի անկումը Մարտ-Յունիս 2019 մինչեւ Մարտ-Յունիս 2020:

Choices/ Ընտրություններ

Yes /Այո

No/Ոչ

In order to evaluate business assets and cash on hand and liabilities and debt, you must upload one of the following./ Գնահատելու համար ունեցուածքները ու կանխիկ միջոցները, եւ պարտաւորություններն ու պարտքերը, դուք պէտք է վերբեռնէք հետեւեալներէն մէկը.-

Application/ Դիմումագիր

Pasadena Community Foundation Scholarships/ Փասսատինա Համայնքի Հիմնադրամի Կրթաթոշակներ

Balance Sheet/ Հաշուեկշիռ

If available, upload PDFs of balance sheets for 2019 (annual) and 2020 Q1 and Q2./ Եթե Հնարավոր է, 2019 թուականի (տարեկան) եւ 2020-ի առաջին եւ 2րդ եռամսսային հաշուեկշռը ներբեռնել:
File Size Limit: 3 MB/ Թղթածրարի չափ 3 MB

Checking statements / Վճարահաշիւներ

If a balance sheet is not readily available, please provide equivalent documents./ Եթե հաշուեկշիռը մատչելի չէ, կը խնդրենք տրամադրել համարժէք փաստաթուղթեր:

Business checking, savings, or investment statements for December 31, 2019, March 31, 2020 and June 30, 2020 and credit card or other business debt documents for December 31, 2019, March 31, 2020 and June 30, 2020./ Գործարքի հաշիւ, խնայողութիւն կամ ներդրումներու մասին հաշուետուութիւններ՝ Դեկտեմբեր 31, 2019, Մարտ 31, 2020ին, եւ Յունիս 30, 2020ը եւ վարկային քարտը կամ այլ աշխատանքային պարտքի փաստաթուղթերը:
File Size Limit: 4 MB/ Թղթածրարի չափ 4 MB

Profit and Loss Statement*/ Շահոյթի եւ Վնասի Մասին Հաշուետուութիւն

Upload PDF of P&L for 2019 (annual) and 2020 Q1 and Q2./ Շահոյթի եւ վնասի թղթակալը վերբեռնել 2019 թուականի համար (տարեկան) եւ 2020-ի առաջին եւ 2րդ եռամսեայի համար:
File Size Limit: 3 MB/ Թղթածրարի չափ 3 MB

Tax Return - 2018* / Հարկի Վերադարձ - 2018

Upload PDF copy of your 2018 tax return./ Վերբեռնել ձեր 2018-ի Հարկային Վերադարձ յայտարարութեան օրինակը:
File Size Limit: 5 MB/ Թղթածրարի չափ 5 MB

Tax Return - 2019* / Հարկի Վերադարձ - 2019

If available - Upload PDF copy of your 2019 Tax Return./ Եթե հնարավոր է, վերբեռնել ձեր 2019-ի Հարկային Վերադարձ յայտարարութեան օրինակը:
File Size Limit: 5 MB/ Թղթածրարի չափ 5 MB

Summary Payroll Reports*/ Աշխատավարձերու Հաշուետուութիւններու Ամփոփագիր

Upload a PDF copy of payroll records for January through June, 2020/ Վերբեռնել աշխատավարձի

գրառումներու պատճէնը՝ Յունուարէն մինչեւ Յունիս, 2020:

File Size Limit: 3 MB/ Թղթածրարի չափ 3 MB

Section 3 - Actions Taken to Cope With COVID-19 and Plans/ Բաժին 3- Ձեռնարկուած

Գործողութիւններ, Որոնք Պէտք է Յաղթահարեն Քովիտ-19- ի եւ Ծրագիրներ

Space*/ Տարածք

Do you lease or own your space? Դուք վարձակալ եք, թէ՛ սեփականատէրը տարածքին:

Choices/ Ընտրութիւններ

Lease/ Վարձակալութիւն

Own/ Սեփական

Lease / Loan Terms or Restructuring*/ Վարձակալութիւն / Վարկի Պայմանները կամ

Վերակառուցումը

- What is your current lease or mortgage payment? Does this payment reflect a modification due to COVID?/ Ի՞նչ է ներկայիս վարձակալութեան կամ կալուածագրաւի վճարումը: Արդե՞ս ք այդ վճարումը կ'արտացոլայ COVID- ի պատճառով ձեւափոխումը:
- Describe the terms of your lease or mortgage including length, % increases or % interest, expiration./ Նկարագրեցէ՛ք ձեր վարձակալութեան կամ կալուածագրաւի պայմանները ներառեալ երկարութիւնը %, աճը, կամ % տոկոսադրոյքը, ժամկէտի աւարտը:
- If you have a rent abatement, deferral, or restructuring agreement with your landlord or lender, describe the arrangement here./ Եթէ վարձավճար ունիք, յետաձքման կամ վերակառուցման համաձայնագիր, ձեր տանտիրոջ կամ փոխատուի հետ, նկարագրեցէ՛ք պայմանաւորուածութիւնը այստեղ:
- If you have not discussed such an arrangement with your landlord or lender, explain why not./ Եթէ դուք չեք քննարկած այդպիսի պայմանաւորուածութիւն ձեր տանտիրոջ կամ փոխատուի հետ, բացատրեցէ՛ք, ինչու ոչ:

Character Limit: 2500/Տառասահմանում 2500

Monthly Operating Expenses/ Ամսական Գործառնական Ծախսեր

What is your total current monthly operating expense (including occupancy, insurance,

technology, payroll, etc.)?/ Ի՞նչ է ձեր ընդհանուր ամսական գործող ծախսը (ներառեալ

գրադուածութիւնը, ապահովագրութիւնը, արուեստագիտութիւնը, աշխատավարձ եւ այլն):

Character Limit: 20 Տառասահմանում 20

COVID-19 Related Insurance Claims*/ Քովիտ-19ի Հետ Կապուած Ապահովագրական Պահանջներ

Have you filed a claim for rental business interruption or other insurance related to the pandemic./ Յայց ներկայացուցած է՞ք վարձակալութեան գործարքի ընդհատման կամ այլ ապահովագրութեան համաճարակի հետ կապուած:

Choices/Ընտրութիւններ

Yes/ Այո

No/ Ոչ

COVID-19 Related Insurance Payments Received/ Ստացուած Քովիտ-19- ի Հետ Կապուած Ապահովագրութեան Վճարներ

If you answered yes above, enter the amount received./ Եթէ պատասխանեցիք Այո վերելը, մուտքագրել ստացուած գումարը:

Character Limit: 20 /Տառասահմանում 20

COVID-19 Related Insurance Payments Expected/ Ակնկալուած է Քովիտ -19 Յարակից Ապահովագրութեան Վճարներ

If you answered Yes above, enter the amount of future payments expected./ Եթէ պատասխանեցիք Այո վերելը, մուտքագրել ակնկալուած ապագայ վճարումներու գումարը:

Character Limit: 20/ Տառասահմանում 20

Other COVID Funding*/ Քովիտի Այլ Ֆինանսաւորում

- Have you applied for any COVID-19 stimulus grants or loans such as PPP, EIDL, or other? If not, why not?/ Դիմած է՞ք Քովիտ-19 խթանիչ դրամաշնորհի կամ վարկերու, ինչպիսին են PPP-ին , EIDL-ին կամ այլ: Եթէ ոչ, ի՞նչու ոչ:
- Did you receive funding? If so list the sources and amounts./ Ստացա՞ք ֆինանսաւորում: Եթէ այդպէս է, նշեք աղբիւրները եւ գումարները:
- Did you receive any SBA loan forgiveness funds?/ Ստացա՞ք որեւէ SBA վարկի ներման միջոցներ:

Character Limit: 3000/ Տառասահմանում 3000

Section 4 - Grant Fund Usage/ Բաժին 4 - Դրամաշնորհի Ֆոնտի Օգտագործումը

Amount Requested*/ Դիմուած Գումար

Must be no more than \$10,000./ Պէտք է ըլլայ ոչ աւելի, քան 10,000.- տոլար:

Character Limit: 20/ Տառասահմանում 20

Grant Fund Usage*/ Դրամաշնորհի Ֆոնտի Օգտագործումը

Describe the critical needs and cost estimates of the business for which the funds will be applied./ Նկարագրեցե՞ք քննադատական կարիքները եւ գործարքի ծախսերու

գնահատումները, որոնց համար կը կիրառուին միջոցները:

How will this grant make a difference in keeping your business viable?/ Ինչպե՞ս այս դրամաշնորհը փոփոխութիւն կը կատարէ ձեր գործարքը կենսունակ պահելու:

Character Limit: 3000/ Տառասահմանում 3000

Section 5 - Owner's Statement/ Բաժին 5 - Սեփականատիրոջ Յայտարարութիւնը

Owner's Statement*/ Սեփականատիրոջ Յայտարարութիւնը

What else would you like us to know? Can include business history, evolution of business-how it has changed over time, why you started the business, time invested, and other non-financial information you would like to share./ Ուրիշ ի՞նչ կը ցանկանայի՞ք, որ մենք իմանայինք:

Կրնաք ներառել գործարքի պատմութիւն, գործի աճում ժամանակի ընթացքին, Ի՞նչու սկսաք գործարքին, ներդրուած ժամանակը, եւ այլ ոչ ֆինանսական տեղեկութիւններ, որոնք կը ցանկանայիք կիսել:

Character Limit: 3500 /Տառասահմանում 3500

Certification and Agreements/ Վաւերացում եւ Պայմանագրեր

Certification and Agreements*/ Վաւերացում եւ Պայմանագրեր

I certify that the information provided in this application and the information that I have provided in all supporting documents is true and accurate. Furthermore I understand that my business is selected for grant funding, there may be a request for additional documents and verification as part of our Grant Agreement.

Ես կը հաւաստացնեմ, որ այս դիմումագրով ներկայացուած տեղեկատուութիւնը եւ իմ ունեցած տեղեկատուութիւնը բոլոր օժանդակ փաստաթուղթերը ճշմարիտ եւ ճշգրիտ են: Աւելին, ես կը հասկնամ, որ իմ գործարքը կ'ընտրուի դրամաշնորհի ֆինանսատրաման համար, կարելի է լրացուցիչ փաստաթուղթերու համար հարցում եւ ստուգում՝ որպէս մեր Դրամաշնորհային Համաձայնագրի մաս:

Choices/Ընտրութիւն

I agree/ Ես Համաձայն եմ